

UNIVERSITY OF ALASKA

Anthropology and Historic Preservation
Cooperative Park Studies Unit

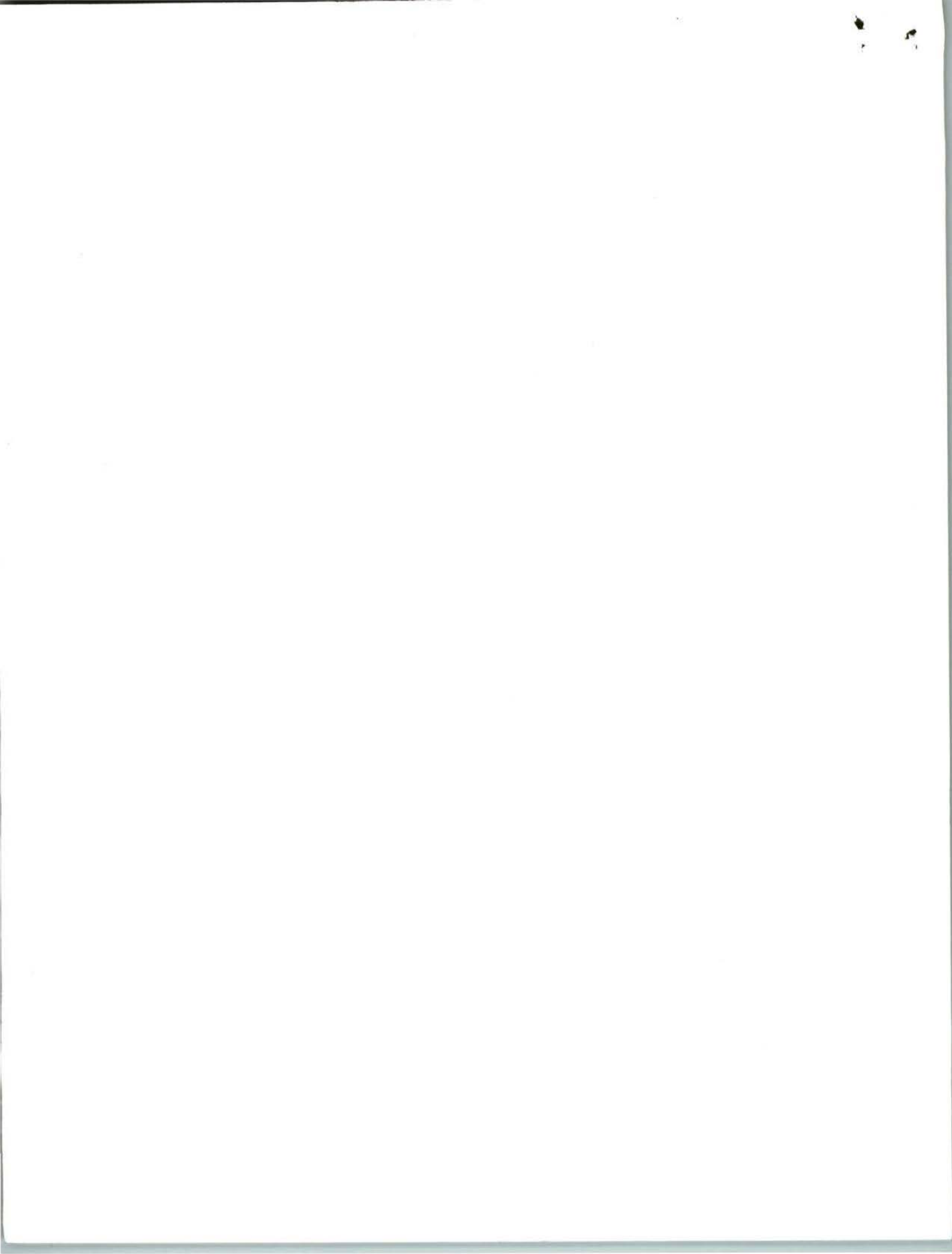
MEMORANDUM

TO: A.J., Jim, Bill, Linda

FROM: Jim

DATE: September 30, 1980

RE: A Chugach Place Name Gazetteer

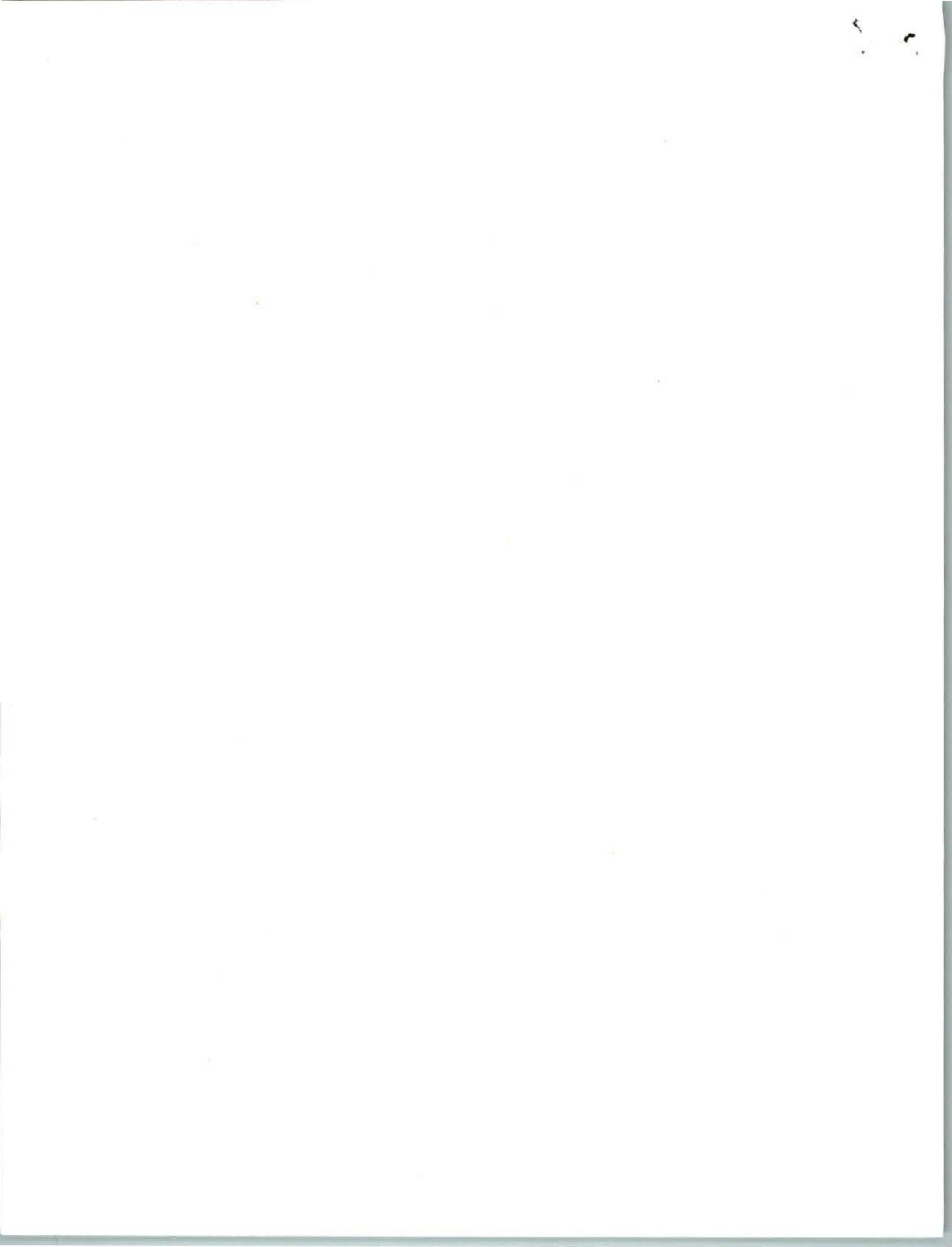


CHUGACH PLACENAME GAZETTEER

The following gazetteer does two things. First, it cross references Native place names in Frederica de Laguna's Chugach Prehistory (1956) with those reported by Kaj Birket-Smith in Chugach Eskimos (1953), and, second, it attempts to provide an acceptable spelling for Native names originally reported by de Laguna in phonetic transcription. It is not surprising that place names found in each monograph should be complimentary, since, as we now know, de Laguna and Birket-Smith shared ethnographic responsibilities equally during the field work of 1933. The two works share approximately 43 names in common. De Laguna, however, reports 112 names, while Birket-Smith mentions 77, and a number of names, therefore, are unique to either monograph.

Jeff Leer of the Alaska Native Language Center took on the task of rendering these names in contemporary Chugach Alutiiq orthography. He would have preferred re-eliciting each of the names from Chugach Alutiiq speakers, but since this has not been possible, he had to rely on a number of clues for his final transcriptions, including the gloss mentioned by de Laguna or Birket-Smith and the recurrence of "roots" within names of like derivation, as well as the phonetic spellings themselves. Leer was not always successful in determining a probable transcription into Chugach Alutiiq, and in those cases where questions remained either in meaning or phonetic transliteration of the name, he so indicated with a question mark.

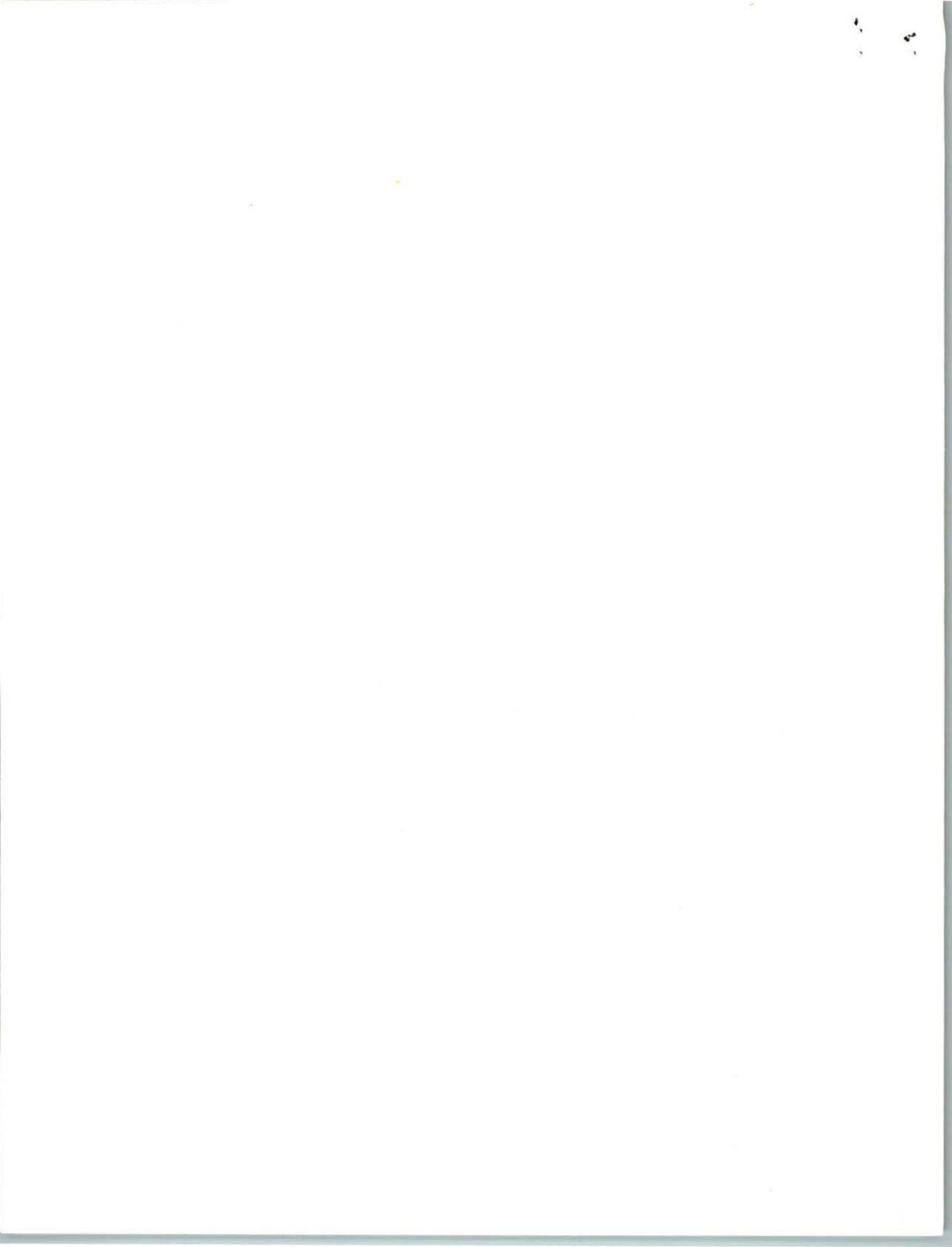
Some interesting observations emerge from this preliminary linguistic analysis of the place names. For example, it is believed that the name for Gravina Bay, Isha, may actually be an Eyak word, iṣṣah, meaning "pot." Another name, Irhatlaq (Mummy Island), is rendered as Etgallaq ("always? shallow"), which is very interesting, since this name more closely approximates Khtagaluk, the Russian name for Hinchinbrook Island. If we can follow through with this



chain of suppositions convincingly, this determination would be of first rate historical importance, since it would clarify exactly who it was that the Russians first encountered during their early expeditions to Prince William Sound.

A Note on the Organization of the Names

Rather than alphabetically, I have arranged the phonetic transliterations with reference to where they appear in Chugach Prehistory. De Laguna's transliteration is followed by her gloss or her brief description. Cross references to Birket-Smith are indicated in the parentheses following his name. Leer has found it useful to compare various names with examples found elsewhere in the list. He indicates this reference by the notation "cf p. 28.10," which refers to the tenth name appearing on page 28 of de Laguna.



de Laguna, page 12

- | | | |
|--------------------|--|---|
| ✓ 1. nutiyumiut | "Nuchek People" | Birket-Smith (20): Nutyirmiut
Leer: Nuucirmiut |
| ✓ 2. nutrk | "Nuchek" | Leer: Nuuciq, "Nuchek" |
| ✓ 3. iyaqxi | (former name of Nuchek) | |
| ✓ 4. nunaixq | Site 1. (oldest village in the Sound) | Birket-Smith (145): Nunatlaq
Leer: Nunalleq, "old village" |
| ✓ 5. paing-uacaq | (channel from Port Etches to Constantine Harbor) | Leer: Painguasaaq, "small entrance" |
| ✓ 6. nujiing-uacaq | "Little Nuchek" Site 2. | Leer: Nuucinguasaaq, "little Nuchek" |

de Laguna, page 14

- | | | |
|--|---|---|
| ✓ 1. uqciing-uacaq | Site 3. from uqciq-- "winter" or "year" | Leer: Uksillenguasaaq, "small one-who-wintered" (cf p. 30.6) |
| 2. qil-a-g-al-uk | Site 4. (village or fort on refuge island at Johnstone Point) | Birket-Smith (139, 144): Qilangalik
Leer: Qilangalek? [Jeff not certain about this one; a similar word, qilangaq, means "tufted puffin"] |
| other side Hawkins Is. ← Qilangalalek [qil-a-g-al-uk] - 14.2a Qurllurkaq waterfall from lagoon | | |
| 3. xi-ydliaq | Site 5. "Shining Bluffs" | Birket-Smith (136): Qireliaq; (146, 160): Qirhliaq; (93, 113): Khikhliaq
Leer: Rrirliaq?, "gleaming, glistening" |
| Rrirliaq | | |
| ✓ 4. ang'ilxq | Site 6. (village in Anderson Bay) | Leer: Ang'illeg?, "where there used to be grouse" |

de Laguna, page 15

- | | | |
|----------------------------|------------------------|---|
| 1. txa-yaymiut | "Shallow Water People" | Birket-Smith (20): Trhatlarmiut
Leer: Etgallermiut? Etgallarmiut?, "people of Etgallaq? or Etgalleq?" |
| Teggallermiut | | |
| 2. Teggalla (Teggallermen) | | Birket-Smith (20): Trhatlaq, (Mummy Island) or (135): Trhetla, (village near Taukhtyuik)
Leer: Etgallaq? or Etgalleq?, "always? shallow" |
| 3. nunakxiq | Site 7. "Big Village" | Birket-Smith (152): Nunaqtyuq
Leer: Nunakcak, "big land, town" |
| 4. aqxiatuli | Site 8. "Windy Place" | Leer: Aqllatuli |
| Hawkins Is. Aqllatuli | | |

de Laguna, page 15 (cont.)

Cikurta ruam Napalria'i pinnacle
rocks in Bos

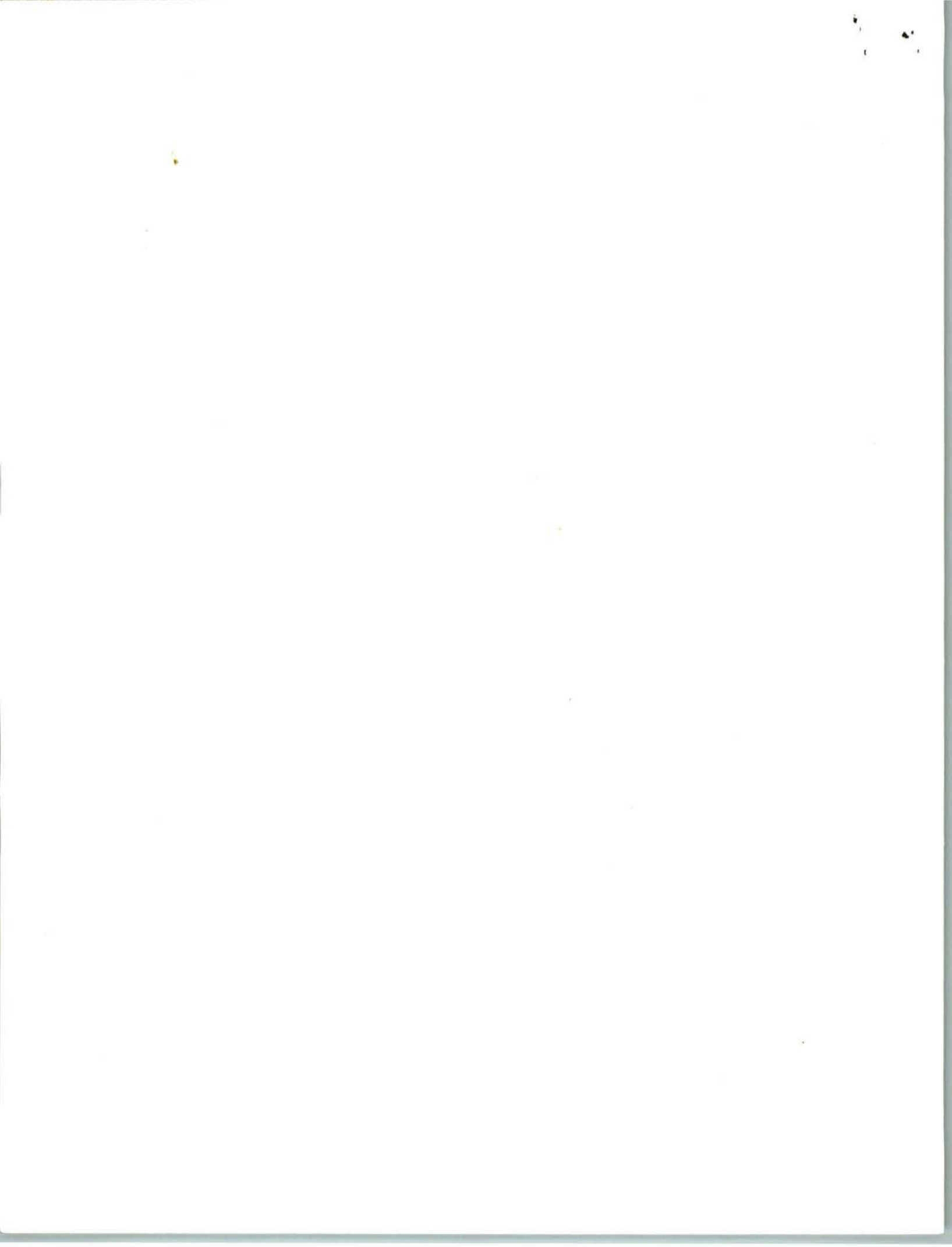
5. napalax̣eaaq (largest Pinnacle Rock in Boswell Bay) Leer: Napaliryaa? (possibly reference to having trees on it)
6. napalax̣eaaqt̥aaq (2nd largest Pinnacle Rock in Boswell Bay) Leer: Napaliryakcak?
7. qax̣uaviḡat Site 9. (camping place in Boswell Bay)
Qarwaleh
8. tuṭṭiḡal̥k Site 10. (cave in Boswell Bay) Leer: Tuullegliq? (based on word for 'loon') Tuullegaleh(?)
9. Napalriangnasaaq small one has small loon

de Laguna, page 17

- | | | |
|--|--|--|
| 1. tikrxta ^h uaq | Site 11. (summer campsite on Strawberry Point) | Leer: Cikurtaruaq, "kind of icy" |
| 2. qucu ^h li
TC? | Site 12. "High Place" | Leer: Quswarli(q)?, "elevated place" |
| 3. ^h yl ^h enguaq
or
a ^h yl ^h engua ^h uaq
Englenguaq ? Unglunguaq | Site 13. "Like a Cave" | Leer: Englunguaq/Unglunguaq, "small barabara" or "den???"; "small nest" Englunguaruaq/Unglunguaruaq, "like a small . . ." |
| 4. palux ^h ik
Paluwiik | Site 14. Palugvik | Birket-Smith (134): Palugvik, "Mourning Place"
Leer: Paluwik, "place of starvation (sadness)" |
| 5. tulux ^h ig ^h
uacaq
Culurtellengua ^h aaq | Site 15. "Camping Place" | Leer: Culurtellengua ^h aaq, "small beached one" (cf p. 25.5) |
| 6. tauxtv ^h ik
Tangci ^h i'ik <
Tangci ^h iwik | Site 16. "Cockle Place (?)" | Birket-Smith (19, 134, 135, 141-142): Taukhtyuik, (village at east end of Canoe Pass)
Leer: Tangciwik?, "place for making cockles?" |

de Laguna, page 19

1. qɫ'aɣvɪk Site 17. "Where
Someone Cries"
Qɪawɪik
2. aŋ'ɪk Makarka Point
Angɪɪ'ɪk
3. naɣa'uɫk Site 18. (Devil's
Rock)
Naga'a'uɫɪk
TC Naca'uɫɪk
- Birket-Smith (134): Qiyarvik,
"Crying Place"
Leer: Qɪawɪk, "place of crying"
(cf p. 30.3)
- Leer: Ang'ɪk?, "grouse?"
- Birket-Smith (138, 144): Nagaulik
or Narualik(?), refuge rock at
NW end of Canoe Pass



de Laguna, page 19 (cont.)

4. nun-aq Site 19. (camp or village on an island off Windy Bay)

Nunaa'ag

5. ictam uqci'a or aixaxtal'et Site 20. (village site on SW end of Mummy Island)

Aiggartalek (SM) 'place that has hands on it'

Leer: Nagaa'u'lek, "one that has a standing rock island"

Birket-Smith (154): Nunaq
Leer: Nunarraq, "hardly a village?" or Nunaq, "village?" (cf p. 21.2)

Birket-Smith (158): Aikhartalik
Leer: Igtem Uksilla, "the den's wintered-one" or Aiggarta(a)let, "...hands..."

de Laguna, page 20

1. u-m-il'ngaq Site 24. (name for tiny grassy islet)

Em'ilnguq 'no water'

2. vi-va-k'ek Site 25. (name of little island off S Point of Mummy Island)

Wiiguaglleq 'go around'

3. nagen'a Site 26. (name for large island off Mummy Island)

Nangen'a 'its thumb'

4. x'il'ngaq Site 27. (Grass Island)

TC Qiiyartuli 'has lots of grass'

5. txa'am Site 28. "Behind Mummy Island (Flats?)"

Teggall'am Kelua

Leer: Um'ilnguq, "one which has no fog"

Leer: probably Wiuwalleq?, "old vertebra"

Leer: Nangen'a, "its thumb"

Leer: Etgallam (or Etgallem) Kelua, "behind Etgallaq" (cf p. 15.2)

de Laguna, page 21

1. alukarmiut "Sheep Bay People"

or kangiarmiut

Xalukarmiut (?)

2. nun'am vaq'lia Site 30. (a village site)

Nunaaraam Waq'lia

Birket-Smith (20): Alukarmiut
Leer: Aalukarmiut (cf p. 21.3)
Kangirmiut from Kangiq, "people of the head of the bay"

Birket-Smith (161): Nunaram-waq'lia, "below Nunaq"
Leer: Nunaraam Waq'lia, "place toward mouth of inlet from Nunarraq" (cf p. 19.4)

- ? 3. alu-kaq Site 31. "Namesake"

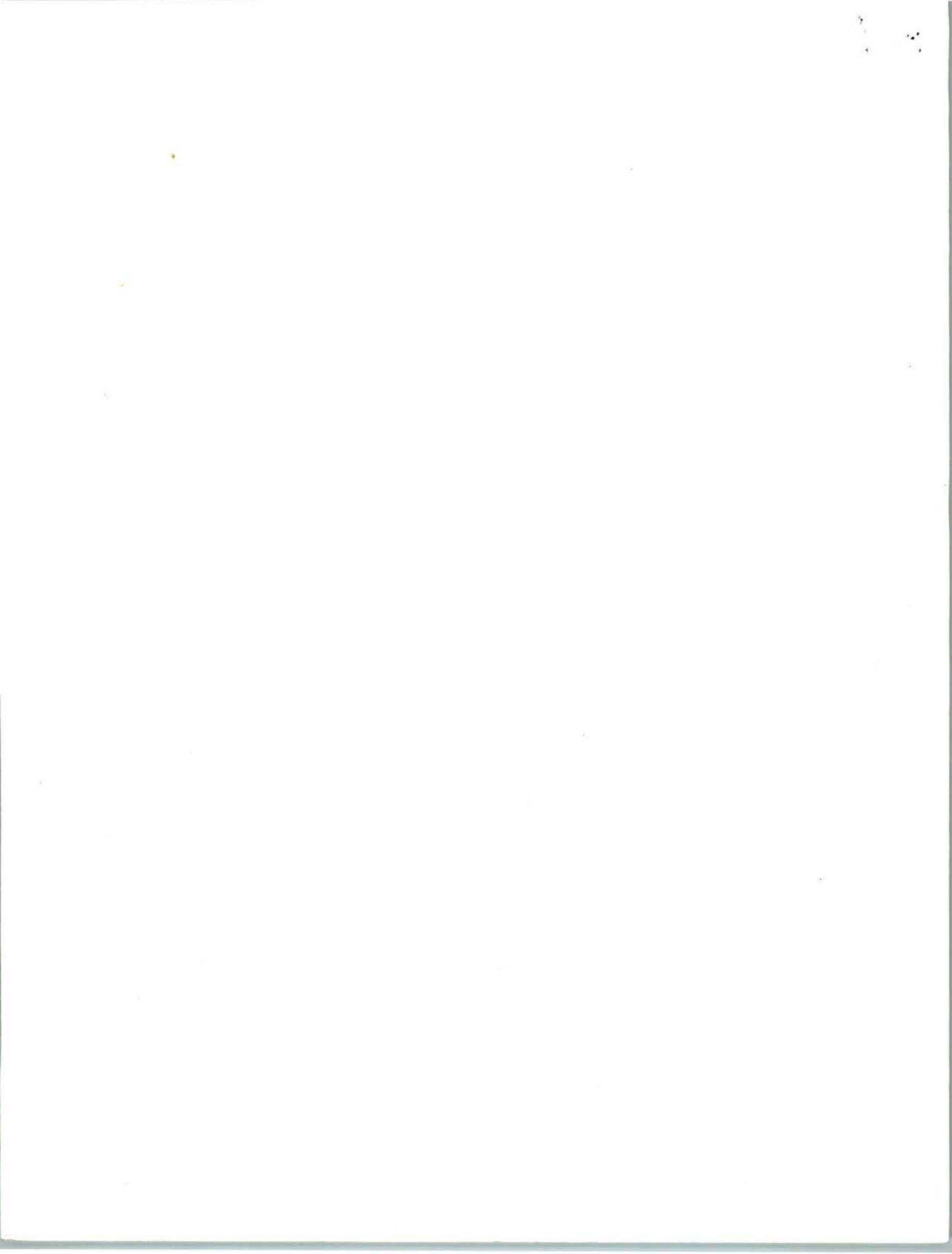
TC?

Birket-Smith (20, 138): Alukaq
Leer: Aalukaq, "namesake" (cf p. 21.1)

- ? 4. uqci'ngaq Site 32. (winter settlement?)

Uksilleq

Leer: Uksilleq, "one who (which) spent the winter"



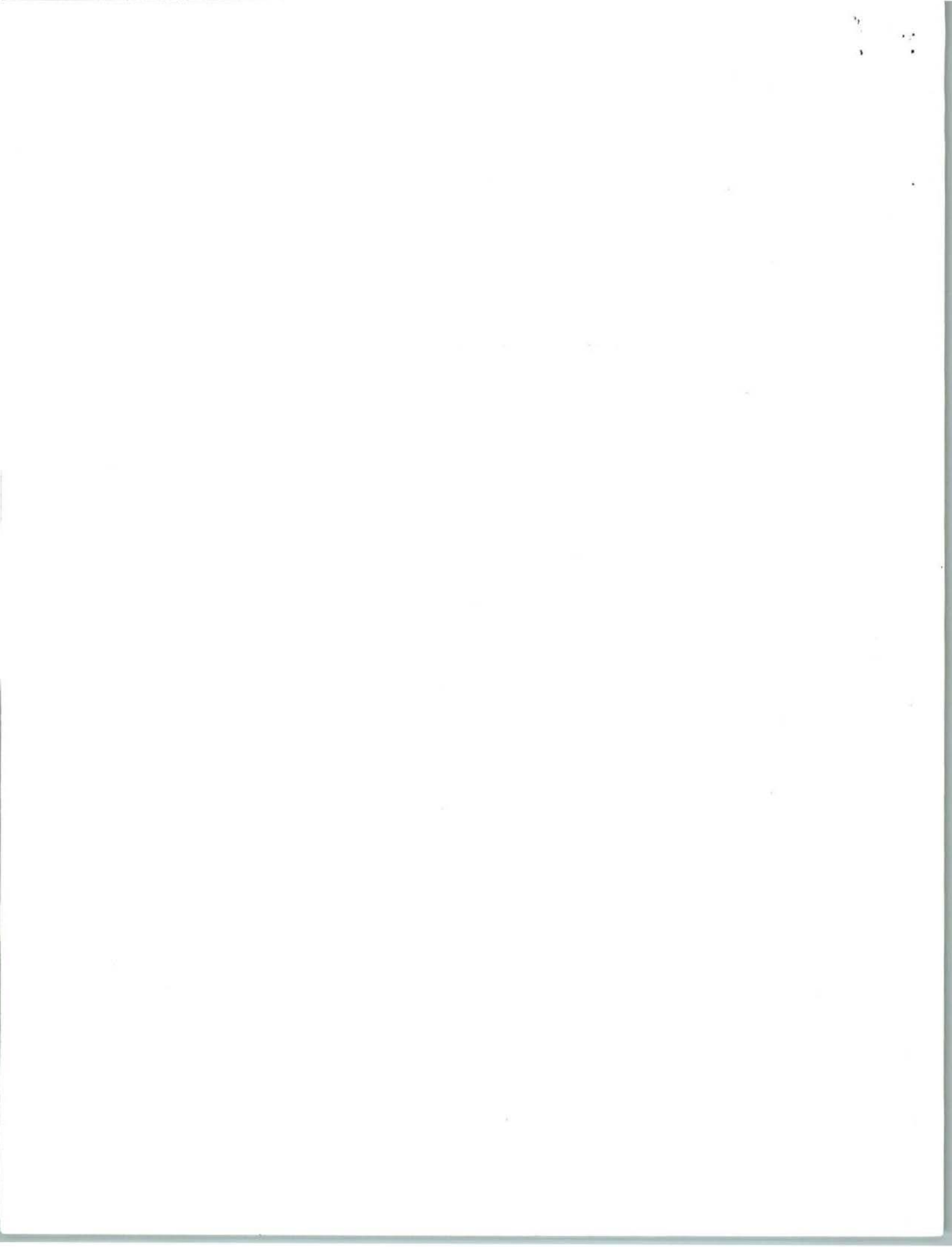
de Laguna, page 22

- ? 1. uxumeqtuli (village to which Raven brought fire?) Birket-Smith (164): Urumiertuli
or uxumiextuli *Uqumyagtuli* Leer: ~~Uqumyartuli~~ or Uqumyagtuli, "lots of quartz/flint"??
2. atiaxmiut "Port Gravina People" Birket-Smith (20): Atyarmiut or Isharmiut
or icaxmiut Leer: Aciarmiut? (cf following)
Is'armiut Is'armiut?, "people of waking-up"?? (cf p. 28.10)
- ? 3. atiat Site 33. "Underneath" Birket-Smith (20, 137): Atyat
[Aciat] TC. Acirtaguarmiut Leer: Aciat, "underneath them"
- ? 4. nua Site 34. "Cache" Leer: Nuwa(q), "hiding place" (cf p. 28.4)
Nuuwa

de Laguna, page 24

- ? 1. kayakuk Site 35. "Kayak Place" Leer: Qayalleg?, "old kayak" or Qayarlluk?, "bad kayak"
Qayarllit
- ? 2. mataqkanuk Site 36. "Sunshine Place" Leer: Macangqanaq?,
or taniyam *Macangegllig* possibly Tanyarram Nuguik
nuquuk
- ? 3. iqalvq (island named after man buried there) Leer: Iqalleg, "one that got dirty" or Iqalluk, "fish"
- ? 4. cala-iv (unverified village in Gravina Bay) Leer: Salalleg?, "old clam" or Sala'alleg, "old cannery"
or tumvqialvq Temngialek, "one that has geese" (cf Birket-Smith, p. 125)
5. atiat (site near Hell's Hole) Leer: See p. 22.3
6. xioqolvq (old settlement on lagoon near Hell's Hole)
7. igamv (site at Humphry's Hole) Leer: Igmun, "throat"
Igmun
8. tati7axmiut "Tatitlek People" Birket-Smith (21): Tatitlararmiut
Leer: Tatiillaarmiut, "people of Tatiilaaq"
9. tati7aq (Tatitlek) Birket-Smith (21): Tatitlaq, Windy Place
Taatiillaag Leer: Tatiillaag, (has to do with wind condition)
10. mamtaq "Smokehouse" (former name of Tatitlek) Leer: Mamtaaq, "smokehouse"

TC. Mamteraast

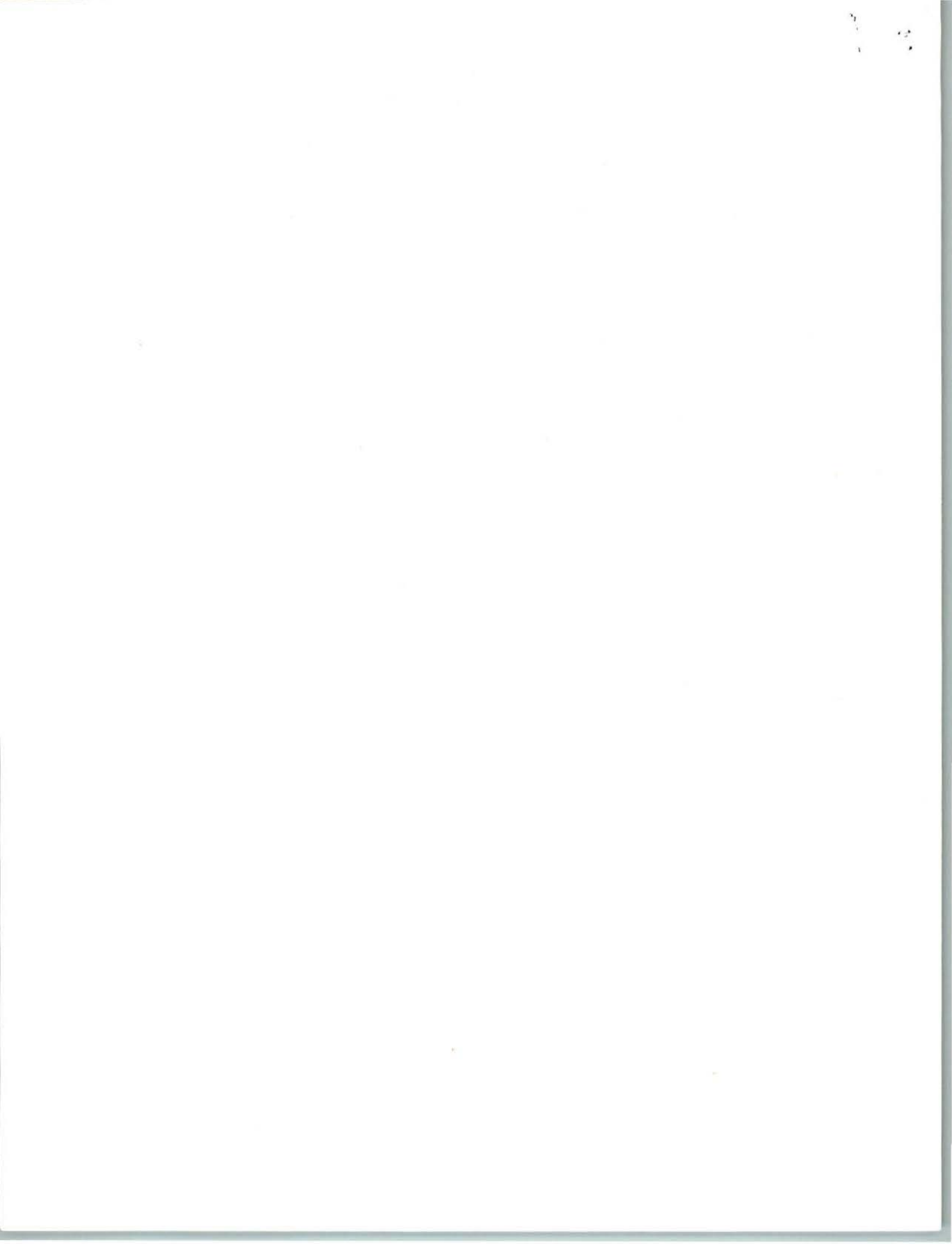


de Laguna, page 25

1. aimqiaq (village in Irish Cove) Birket-Smith (137): Aimqaiq
 TC *Aimqiat* Leer: Aimqiiq
2. axtuqackcu- Site 37. "Anybody Birket-Smith (137): Arhtuqashkshumiq
 miq Could Touch Me" Leer: Agtuqaasqesuumiq, "wanting
Fish Pt. in Fish Bay to tell someone to touch one
 TC *(Agtuq'aryunmiq)* lightly"
3. il-u-ti Site 38. (village in Leer: Ilutii?, "interior of it"
Landlocked Bay
ILutuliq deep hole in bay
4. kanigayyulq Site 39. (village in Leer: Kangiraurluq?
 or Boulder Bay) Nanwarnalek, "one that has a
 nanuynalq *Kangiraurluq* lagoon"
5. q-ktaxua (former settlement on Leer: Qikertaruq?, something
 or island in Boulder Bay) like an island; Culurtalleq,
 tuluxta- "Island" or "Camping
 ~ Place"
Culurtalleq (cf p. 17.5)
6. palu-taq Site 40. (old village Birket-Smith (21): Palutaq
 at Ellamar) Leer: Palutaq?
7. k-_{ni}-n Site 41. (Busby Beach) Birket-Smith (21): Kunin
 Leer: Keni'in??, "instrument
implement for
Kenium making fire for pointing at things"
8. k-_{no}-qila (small island between Leer: probably Kinguqllia,
 or Busby and Bligh "the one following it"?
 kanjam Kangiyam Kelua, "upland from
 qidlua the bay"

de Laguna, page 27

1. k-_{no}-qila Site 42. "Where They
 Used to Fish for
 Winter"
2. kanixlumiut? "Kiniklik People" Birket-Smith (21): Kangirtlurmiut
 Leer: Kangirllugmiut?, "people
Kangirllugmiut of Kangirlluk" (cf p. 27.9)
3. qaxadlua "Cheeks" Birket-Smith (148): Qareretlua
 TC *Qagerwiguag Glacier obs.*
4. Site 44. (Palutat
 Cave)
5. t-_{kt}-axul- Site 45. (site in Leer: Ciktariwik, "place for
 or Long Bay) dunking heads/bending over"?
 t-_{kt}-axua or Ciktariwik, "place for trying
 to beat"? Ciktaruq or Ciktaruq
Ciktariwik (TC)



de Laguna, page 27 (cont.)

6. makeli (small village in Unakwik Inlet) Birket-Smith (140): Makeli
Leer: Maqili? (having to do with heat or steambath)
7. Un'aquik Unakwik Inlet Leer: Un'a kuik, "that river down there"
SM sounds like 'place to go down'
8. nanu^ugnat^uq Site 46. (old village in Unakwik Inlet) Leer: Nanwarnalek (cf p. 25.4)
9. kanix^uq "Corner" (village near mouth of Wells Bay) Birket-Smith (151): Kangirhtluq
Leer: Kangirlluk, "head of bay" (cf p. 27.2)
Kangirlluk TC people from Kiniklik used to go there.
10. pukit^um "puki-t^uq's Grave" Birket-Smith (151): Pukitumqungua
qu^u·ua (island in front of "Corner") Leer: Pukitum (?) Qungua
Pukiituum Qungua

de Laguna, page 28

1. kanj^u·x^uq (Kiniklik) Birket-Smith (21): Kangirtluq
Kangirlluk Leer: (cf 27.9) Kangirlluk
2. napala^ugeaq (refuge island off Point Pellew) Leer: (cf p. 15.5)
TC? Napalriaq
3. agatiut Site 48. "Cormorants" Leer: Agayuut, "cormorants"
TC? Agayuut
4. nuax^uuaq Site 49. (summer camp N of Point Pellew) Leer: possibly Muuwaruat,
TC? "something like hiding places" (cf p. 22.4)
5. uqciuvit Site 50. (a village in Esther Passage) Leer: Uksiwiit, "places to spend the winter"
TC conf. Uksiwiit
6. nanu^ugnasaq (village site inside Harrison Lagoon) Leer: Nanwarna(ngua)saaq?,
TC? can't pronounce it "small lagoon"
7. o^uotu (camping place at head of Passage Canal) Leer: ?
or probably Tugcaaq, "portage"
tuxt^uaq *Tugcaaq*
8. tuxt^uiaq (Passage Canal) Leer: (cf preceding)
9. tanix^umiut "Chenega People" Birket-Smith (21): Tyanirmiut
Leer: Canirmiut, "people of the side"
Canigerhmiut
Canigarminut
10. ica (village in Hidden Bay?) Birket-Smith (20?): Isha, (Gravina Bay)
or Leer: Eyak word: i^ushah, "pot"
ica pa^ungani (cf p. 22.2)
Is'a

de Laguna, page 28 (cont.)

11. naxquaŋaq Site 53. (site on island at mouth of Ewan Bay) Leer: Nagkwalleq, "one that was burned"
- TC Nagkwalleq
12. ajexqul_{ik} "Good Weather Place" (summer settlement in Jackpot Bay) Leer: Asiqulek?, "one that has continuous good weather"
- TC?

de Laguna, page 30

1. napalax_{ea}xq_{in} Site 54. (site on small island off mouth of Jackpot Bay)
- ?
2. i.ŋ.im at.ia "Under the Mountain" (Chenega Village) Birket-Smith (21): Ingim-atya
Leer: Ing'im Acia, "below the mountain"
- TC Ing'im Acia
3. q_L.ax_{VL}k Site 56. (a summer camp near Chenega) Leer: Qiawik (cf p. 19.1)
- TC Qiawik
4. aki.xqaq (summer camp on east side of Chenega Island) Birket-Smith (136): Akiqaq
Leer: Akiqaq, "opposite side"?
- TC Akiqaq
5. ɬudyun (summer camp on the west side of Chenega Island) Birket-Smith (136): ɬludyun
Leer: ɬluy'un?
- TC (?) ɬuy'un
6. uqciɬ_ŋuacaq Site 57. "The Village Where They Used to Spend the Winter" Birket-Smith (21): Uqshitlinguashaq
Leer: Uksillenguasaaq (cf p. 14.1)
- Uksillenguasaaq
7. ɬayxu.ɬk "Silver Salmon Place" (summer village near mouth of Chenega Bay) Birket-Smith (155): Tyaigyulik or (21): Tyayulik
Leer: Caayualek, "one that has silver salmon"
- TC Caayualek (Nanwaq)

de Laguna, page 31

1. vax_ŋay_{ik} Site 60. (village on N shore of Bay of Isles) Birket-Smith (136?): Uerungayik
Leer: Werngayik or Wegngayik??
- TC Wārngayilek
2. anjixtunit Site 61. (village site on Bainbridge Island) Leer: Angyartulit or Angyartunit?
- TC Angyartulit
3. panxat (site on Bainbridge Island) Birket-Smith (137?): Panrhat or Panrhaq
Leer: Painerraat?, "recently formed mouths (of creeks, etc.)"
- TC Panrraq
- SM Paanerraq 'fledgling'

de Laguna, page 31 (cont.)

4. cuqlu^xmiut "Montague Island
People"

Birket-Smith (21): Shuqlurmiut
Leer: Sukllurmiut, "people of
Suklluq"

5. cuql^vq (Montague Island)

Birket-Smith (21): Shuqluq
Leer: Suklluq

6. ma^xta^q·kanat Site 63. "Sunshine"

Birket-Smith (135): Matyangknat
Leer: (cf p. 24.2)

TC. Macangegegäq, Macam Akirwia

de Laguna, page 32

1. ta^xuanaq Site 64.

Leer: Carwaneq, "current"

or TC. Carwatugaq
nanu^xanaq or Carwalek

Nanwarnaq, "lagoon"

2. uqci^lq Site 65.

Leer: Uksilleq, "one who spent
the winter" (cf p. 14.1, 21.4)

Uksilleq

de Laguna, page 33

1. atxaq (unverified village
in Stockdale Harbor)

Birket-Smith (5): Atrhaq
Leer: Atrahq?, "going down"

2. nunat^haq Site 66.

Leer: Nunacungaq? or Nunacengaq?,
"(cute) little town"

Nunacungaq

de Laguna, page 34

1. puyux^onit (unverified site at
Point Gilmour)

Leer: Puyurnit, "nagoonberries
(wineberries)"

2. qau^guia Site 67. "Gravel"

Birket-Smith (148, 149): Qaugiaq
Leer: Qau^gya(q), "gravel"

3. uqci·uv^lt "Winter Place" (name
for Wooded Island)

Leer: Uksiwiit (cf p. 28.5)

Birket-Smith: names on Hinchinbrook Island

Shapulut p. 45; creek into
Constantine Harbor

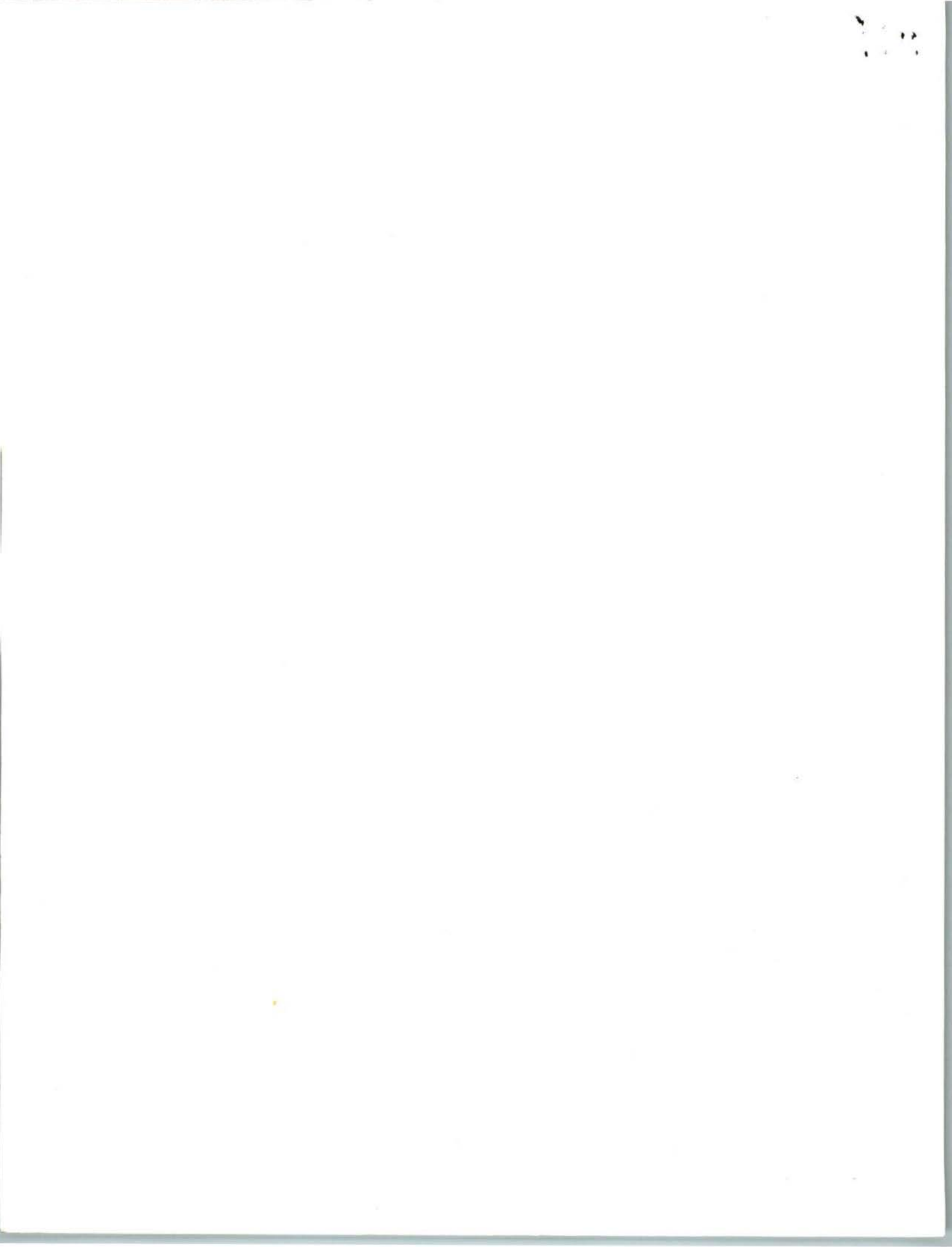
Leer: Sapuulut, "weirs"

Nanuaranarait p. 161; village
below Nunaqtyuk

Leer: (has to do with nanwarnaq,
"lagoon")

Qilagat p. 154; mountain
above Constantine
Harbor

Leer: Qilagaat?, "roof of their
mouth?"



Birket-Smith: names on Hinchinbrook Island (cont.)

Qathukhtuli	p. 161; village near Boswell Bay	Leer: possibly Qategyugtuli, "having lots of ptarmigan"
Qangaillik	p. 145	
Napalarianguashaq	p. 130; Little Porpoise Rock	Leer: Napaliryanguasaaq? (cf de Laguna 15.5 and 15.6) -nguasaaq, "small"
Iram-Qadlir-uarvia	p. 134; Devil's Whistle (rock in Double or Anderson Bay)	Leer: Iiraam Qal'iruarwia, "Devil's kind-of-yelling place"
Atunguaq	p. 134; hill above Nuchek	Leer: Atunguaq?, "little song?"
Adlium-Shturnera	p. 134; mountain above Constantine Harbor entrance	Leer: ? Sturnera, (stretching of legs)

Birket-Smith: names on Hawkins Island

Iralik	p. 144; lagoon near Makarka Point	Leer: Iiralek?, "having devils?" or Iraliq?, "moonshine"
TC?		
Nugaq	p. 144; North Island	Leer: Nug'aq?, "something threaded through"
BS 10 Neg'em Qikertungaa		
Paungnaruat	p. 134; brown bears?	Leer: Paungnaruat or Paungnaruat, "something like the bears?"
TC?		
Laqlaruat	p. 134; "brown bears" two stones at Paungnaruat	Leer: Laqlaruat, "something like brown bears"
qitxu·k	p. 134; "frogs?" two stones north of Paungnaruat	Leer: Qetgayuuk?, "two frogs"
BS 11 Qetgayuuk		
Qagiat-Ingriat	p. 134; Seal Cr. Mountain; so. of Laqlaruat	Leer: Qaigyat Ingriat, "Seals' Mountain"
Shukluruni-linguq	p. 144; beach above Makarka Point	Leer: possibly Sukllurniilnguq, "not a good place for Suklluq (Montague Island)" (cf p. 31.5)
Sukllurniilnguq		
Arhuartulik	p. 144; head of Cordova Bay	Leer: Arwartulik, "one that has a lot of whales"
Arwartuli	Orca Inlet + Cordova Bay	

Birket-Smith: miscellaneous names

Aguitlkuraq	p. 145; "Impossible to Cross" (rocky headland on mainland)	Leer: Agqiillquruaq, "something like..." Agwiillquq, "impossible to go over"
Nashquling- uaruvik	p. 128; "Headache Mountain"; north side of Valdez Narrows	Leer: Nasqulngunarwik?, "place that gives one a headache"
Nigaruvik TC?	p. 39; "Snaring Place"; bare rock off Port Gravina	Leer: Negarwik, "snaring place"
Tingmialik TC?	p. 125; smokehouse site on beach in Gravina Bay	Leer: Tengmialek, "one that has geese" (=Temngilek: cf p. 24.4)
Ulukaq TC?	p. 156; "Looking Like a Tongue"; village on Knight Island	Leer: Ulukaq (from Kod. 'ulu')
Yurhtyutik Yurculi 'sucking-in'	p. 118, 129; dangerous place near Chenega	
ok Kalukat	p. 21; former village of Tyanirmiut	Leer: Kalukat, "wooden bowls"? "parties"?
Kalugat	p. 156; small islands near Chenega	Leer: (same as above?)
Kidlujun Kelui	p. 163; village near Chenega	Leer: possibly Keluiyun?, "way to go behind (village or natural obstacle)"
Tyaniraaq Canigaaq	p. 21; "Woodless Place" or "Across"; a point east of Chenega	Leer: Canigaaq, "side" (cf p. 28.9)
Qutyuaq	p. 155; Middleton Island	Leer: (candlefish?)

